



ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПОЛИРОВАЛЬНОЙ МАШИНЫ 700 - 1850 об/мин 203мм (8")



Важная информация по технике безопасности

Прежде, чем приступить к использованию инструмента, пожалуйста, ознакомьтесь с инструкцией и правилами техники безопасности. Сохраняйте данную инструкцию для использования её в будущем. **ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ:** Перед началом работы с данным изделием, прочитайте также **ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ**, которые предоставляются на отдельном листе вместе с этим инструментом!





Предназначение

Данный электроинструмент предназначен для использования на промышленных объектах, только квалифицированным, прошедшим специальное обучение, персоналом в соответствии с инструкциями, указанными в данном руководстве по эксплуатации. Убедитесь, чтобы шлифовальные круги были укомплектованы и хранились с соответствующей осторожностью, согласно рекомендациям изготовителя. Убедитесь в том, чтобы обрабатываемая деталь была надёжно закреплена. В случае ненадлежащего использования инструмента и/или его комплектующих, полная ответственность за любые повреждения или несчастные случаи возлагается на пользователя.

Определение сигнальных терминов

-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Указывает на потенциально опасную ситуацию, пренебрежение, которой может привести к смерти, или серьёзной травме и/или повреждению имущества.
-  **ОСТОРОЖНО:** Указывает на потенциально опасную ситуацию, пренебрежение, которой может привести к незначительной, или средней тяжести травме и/или повреждению имущества.

Сводка меток устройства, содержащие информацию по технике безопасности

-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: “По вопросам безопасной эксплуатации обратитесь к инструкции по эксплуатации”**
-  **Этот символ указывает на направление вращения инструмента**
-  **Этот символ указывает на “Класс II” конструкции**
-  **Пожалуйста, отправьте на переработку. Не выбрасывайте в бытовые отходы**

RU

Прежде чем использовать тот или иной материал, ознакомьтесь с его паспортом безопасности (MSDS)



Если у Вас нет паспорта безопасности, обратитесь к поставщику инструмента и абразивных материалов, чтобы получить его копию.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Вдыхание **ПЫЛИ**, которая накапливается при работе изделий и абразивных Вдыхание **ПЫЛИ** и/или **ПАРОВ**, возникающей во время работы с абразивными материалами и/или полировальными пастами, может привести к заболеваниям лёгких, и/или иной физической травме.

Используйте пылесборники или вытяжные установки, как это рекомендовано в паспорте безопасности. Используйте утвержденные государственными органами средства защиты для органов дыхания, глаз и кожи.

Несоблюдение данных правил безопасности может привести к серьёзному повреждению лёгких и/или другому вреду для здоровья.





ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Инструкции по технике безопасности и предупреждении несчастных случаев представлены в буклете “ОБЩЕЕ ПРАВИЛО ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ”, который составляет неотъемлемую часть данной документации; Инструкция по эксплуатации соответствующего инструмента содержит дополнительную информацию, необходимую для использования конкретного инструмента.

Для того, чтобы снизить риск, связанный с полировальной работой, следуйте рекомендациям:

- Во время работы может образовываться опасная пыль. Всегда используйте утвержденные средства индивидуальной защиты и соблюдайте правила безопасности, соответствующие для обрабатываемого рабочего материала.
- Перед использованием инструмента ознакомьтесь с паспортом безопасности полировального материала
- Запрещается использование инструмента в чрезмерно влажной среде или воде.
- Любые ремонтные работы или замена полировальника должны осуществляться при отключённом электропитании.
- Прежде чем приступить к работе с инструментом, убедитесь в том, что Вы крепко держите инструмент и не прикасаетесь к рабочей поверхности.
- Одежда должна соответствовать выполняемому виду работ.
- В связи с рисками, которые могут возникнуть во время полировки, рекомендуется использовать соответствующие средства индивидуальной защиты, которые включают защиту рук, органов слуха, глаз и дыхательных путей в соответствии с действующим законодательством с целью предотвращения, или уменьшения вероятности возникновения несчастного случая.
- Помните, что инструмент продолжает работать ещё несколько секунд после отключения.

Для того, чтобы снизить риск, связанный с вибрацией:

- При дискомфорте в области руки/запястья или плечевом суставе -- немедленно прекратите работу с инструментом и обратитесь за медицинской помощью. Это может быть вызвано однообразным движением во время работы и воздействием вибрации.

Для уменьшения риска, связанного с повышенным уровнем шума:

- Всегда используйте средства защиты органов слуха при работе с данным инструментом. Придерживайтесь политики работодателя в области техники безопасности и/или местных/государственных нормативов в отношении средств

ОСТОРОЖНО

Для уменьшения риска, связанного с царапинами, ожогами, порезами и/или другими опасными ситуациями :

- Соблюдайте осторожность при установке полировальника; придерживайтесь инструкций для обеспечения его надёжного крепления к инструменту перед использованием.
- Не прикладывайте чрезмерного усилия при затягивании крепежных элементов.
- Не притрагивайтесь к вращающимся частям инструмента во время
- Не используйте полировальники, максимальная номинальная скорость которых меньше, чем у инструмента.
- С данным инструментом используйте только то вспомогательное оборудование, которое рекомендовано компанией ЗМ. Использование инструмента любым иным образом или с другим вспомогательным оборудованием может привести к небезопасным рабочим ситуациям.
- В соответствии с Европейской директивой по утилизации отходов производства электрического и электронного оборудования и её воплощением в отечественном законодательстве, данное изделие необходимо утилизировать в авторизованном центре вторичной переработки отходов (обратитесь к соответствующим местным властям за списком организаций, где это изделие может быть утилизировано согласно законодательству) по окончании срока службы изделия. Надлежащая утилизация изделия способствует защите здоровья человека и окружающей среды. Любая незаконная утилизация изделия преследуются законом.

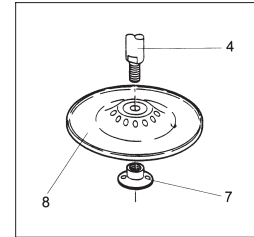
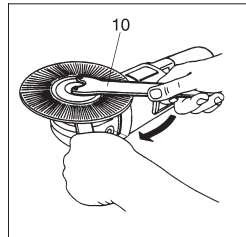
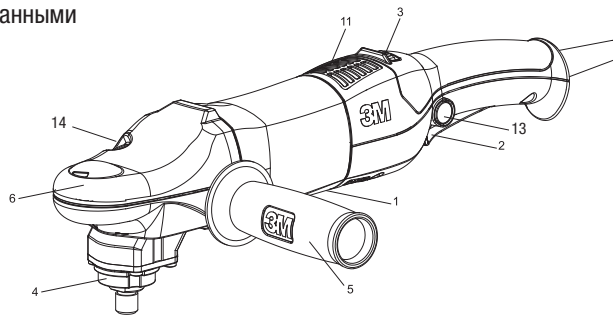
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ТИП	PN 64392 и PN 64393	PN 64394
КЛАСС ЗАЩИЩЁННОСТИ	II	II
НАПРЯЖЕНИЕ ОПЕРАТИВНОГО ТОКА	230 V ~ 50 Гц	110 V ~ 50 Гц
ТОК ПОТРЕБЛЕНИЯ	5,3 А	10,6 А
ПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОЩНОСТЬ	1100Вт	1100Вт
ЭЛЕКТРОННАЯ ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕГРУЗОК	ДА	ДА
ЭЛЕКТРОННАЯ СИСТЕМА КОНТРОЛЯ СКОРОСТИ	ДА	ДА
ОБОРОТЫ ОБ/МИН	от 700 до 1.850	от 700 до 1.850
БУФЕРНАЯ ПРОКЛАДКА И МАКСИМАЛЬНЫЙ ДИАМЕТР БУФЕРА	200 мм	200 мм
РЕЗЬБА ШПИНДЕЛЯ	M14	M14
ВЕС	1,9 Кг	1,9 Кг



ДЕТАЛИ ИНСТРУМЕНТА

- 1 - Маркировочная табличка с паспортными данными
- 2 - Рычаг ВКЛ/ВЫКЛ.
- 3 - Регулятор скорости
- 4 - Шпиндель
- 5 - Вспомогательная рукоятка
- 6 - Теплоизолятор
- 7 - Конусовидная кольцевая гайка для оправки
- 8 - Оправка (поставляется по желанию покупателя)
- 10 - Ключи (17мм гаечный ключ и штифтовой гаечный ключ)
- 11 - Вентиляционные отверстия мотора
- 13 - Кнопка для блокировки
- 14 - Кнопка для блокировки шпинделя



ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЙ ОСМОТР ИНСТРУМЕНТА

Перед включением инструмента убедитесь в том, что:

- упаковка целая и на ней нет признаков повреждения во время транспортировки и/или хранения;
- инструмент полностью укомплектован; проверьте соответствие номера и типа деталей с данной инструкцией по эксплуатации;
- электропитание и штепсельная розетка смогут выдержать нагрузку, указанную в таблице и в маркировочной табличке с паспортными данными инструмента, которая представлена и расшифрована далее в данном руководстве.

СБОРКА ИНСТРУМЕНТА

- Расположите теплоизолятор (6) на коробке скоростей таким образом, чтобы отверстия для установки ручки совпадали с отверстиями коробки скоростей;
- вкрутите рукоятку (5) рукоятку можно установить как слева, так и справа от корпуса инструмента.
- Если инструмент используется без боковой рукоятки, то тепловой изолятор должна фиксироваться при помощи болтов в комплекте (9).

УСТАНОВКА ОПРАВКИ

- Насадите оправку (8) на шпиндель (4);
- Закрутите конусовидную кольцевую гайку (7) и затяните её при помощи штифтового гаечного ключа, удерживая шпиндель в неподвижном положении при помощи 17мм гаечного ключа или блокиратора шпинделя (14).

ПЕРЕД ВКЛЮЧЕНИЕМ ИНСТРУМЕНТА

Убедитесь в том, что:

- электропитание соответствует характеристикам инструмента;
- кабель электропитания и штепсельная вилка в хорошем состоянии;
- Рычаг ВКЛ/ВЫКЛ. работает нормально - проверьте при отключённом электропитании;
- Все детали инструмента закреплены надлежащим образом и отсутствуют признаки повреждения;
- вентиляционные отверстия не заблокированы

ПУСК И ОСТАНОВКА

- ПУСК: нажмите кнопку для блокировки переключателя (2А) и затем включите рычаг (2). Чтобы зафиксировать машину в режиме постоянной работы, нажмите рычаг переключателя (2), а затем кнопку для блокировки (2А) и, удерживая её в нажатом положении, отпустите рычаг переключателя (2)
- ОСТАНОВКА: отпустите рычаг (2) или, если он зафиксирован, нажмите на рычаг, чтобы освободить кнопку для его блокировки.
- Запуск: нажмите рычаг (2); если инструмент необходимо зафиксировать в режиме ВКЛ., то нажмите одновременно кнопку (13) и, удерживая её в нажатом положении, отпустите рычаг (2).
- Остановка: отпустите рычаг включателя или, если он зафиксирован, нажмите на рычаг, чтобы отключить кнопку блокировки.



ЭКСПЛУАТАЦИЯ

ПРОБНЫЙ ПУСК

Запустите инструмент и убедитесь, что отсутствует необычная вибрация и повреждение полировального круга.



В случае возникновения каких-либо проблем, немедленно отключите инструмент и устраните причину.

ВЫБОР СКОРОСТИ

Скорость можно отрегулировать, вращая регулятор (13). Выбор скорости зависит от характеристик абразивного круга и рабочего материала

СНЯТИЕ ОПРАВКИ

- зафиксируйте шпindel при помощи 17мм гаечного ключа или при помощи зажима шпинделя (14);
- снимите оправку при помощи штифтового гаечного ключа. **Использование другого инструмента запрещается.**

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ АКСЕССУАРОВ

- Полировальные круги и оправки с максимальным диаметром 203мм

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Любое техническое обслуживание выполняется при выключенном инструменте и отключённом напряжении.

Каждый раз после окончания работы или, при необходимости, удалите пыль из корпуса инструмента при помощи вакуумной системы, обращая особое внимание на вентиляционные отверстия мотора.

Оператор не должен производить иные виды технического обслуживания.

Техническое обслуживание и очистку внутренних деталей, таких как щётки, подшипники, приводы и т.д. или другие детали должен производить только авторизованный центр обслуживания клиентов.

БЕЗОПАСНОСТЬ И ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ

ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ - НИЗКОЕ НАПРЯЖЕНИЕ

Испытания проводились в соответствии со следующими нормативами:

EN 60745-1 Безопасность ручных инструментов с приводом от электродвигателя

EN 60745-2-3 Особые требования, предъявляемые к шлифовальным и полировочным машинам и дисковым шлифовальным станкам.

ПОДАВЛЕНИЕ РАДИОПОМЕХ

Радиопомехи данных электроинструментов были подавлены в соответствии с правилами по предотвращению и устранению нарушения радиосвязи согласно: EN55014-1+EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

ШУМ И ВИБРАЦИЯ

УРОВЕНЬ ШУМА

Уровень шума, производимый этой машиной в нормальных рабочих условиях на рабочем месте, составляет 84,6 децибел измеренного согласно правилу EN ISO 3744.

Уровень давления звука на поверхность	LpA = 81,1 дБ (A)	KpA = 3 дБ (A)	* Значение округлено до 0,5
Уровень мощности звука	LwA = 96,0* дБ (A)	KpA = 3 дБ (A)	* Значение округлено до 0,5

и в соответствии с требованиями + UNI EN ISO 11202.

Уровень давления звука на поверхность	LpA = 85,0 дБ (A)	KpA = 3 дБ (A)	* Значение округлено до 0,5
Уровень мощности звука	LwA = 96,3* дБ (A)	KpA = 3 дБ (A)	* Значение округлено до 0,5

Notice: The values of the uncertainty KpA, KpC, peak and KWA are obtained from the corresponding basic standards ISO 11202 and ISO 3744.



Предупреждение: Надевайте соответствующие средства индивидуальной защиты органов слуха! (смотрите предупреждения).



ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Если иное не указано в товаросопроводительной документации 3M, на упаковочных этикетках или непосредственно на упаковке изделия, 3M гарантирует, что каждое изделие 3M соответствует применимой на момент поставки спецификации. Отдельные изделия могут иметь дополнительные или иные гарантии, согласно указанной в товаросопроводительной документации, на упаковочных этикетках или непосредственно на упаковке изделия.

Компания 3M не дает никаких гарантий, явно выраженных или подразумеваемых, включая, но не ограничиваясь, любые подразумеваемые гарантии годности для продажи или пригодности для особых целей или подразумеваемые гарантии, обусловленные особенностями ведения деловых операций. Пользователь несет ответственность за определение пригодности продукта для конкретной цели его использования и конкретного применения.

3M снимает с себя гарантийные обязательства, если пользователь не следует правилам эксплуатации инструмента, пренебрегает мерами предосторожности и другими, изложенными в инструкции по эксплуатации. Компания 3M не имеет обязательств по ремонту или замене продукта или его частей, потребность в которых вызвана естественным износом, неправильным или ненадлежащим использованием, неправильной чисткой, несвоевременным смазыванием, ненадлежащими условиями рабочими условиями, ненадлежащим энергоснабжением, ошибками оператора, вмешательством или модификацией любых частей инструмента, или любым случайным происшествием. Если в течении гарантийного срока в продукте или его частях будут обнаружены дефекты, единственным Вашим правом и единственной обязанностью 3M является, по выбору 3M, ремонт или замена продукта или возврат уплаченной суммы.

В случае, если это не предусмотрено законом, компания 3M и продавец не несут ответственности за любые убытки или ущерб, причиненный продуктом 3M, независимо от того, являются ли такие убытки прямыми, косвенными, специальными, случайными или побочными.

ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ПРЕТЕНЗИИ ПО ГАРАНТИЙНЫМ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАМ

Свяжитесь со своим поставщиком для предоставления претензии по гарантийным обязательствам, в соответствии с ограничениями, изложенными выше. Пожалуйста, примите к сведению, что все претензии по гарантийным обязательствам подлежат согласованию с изготовителем. Обязательно храните свой товарный чек и акт технического осмотра при приёмке (гарантийный талон) в надёжном месте. Их необходимо будет приложить к претензии по гарантийным обязательствам.

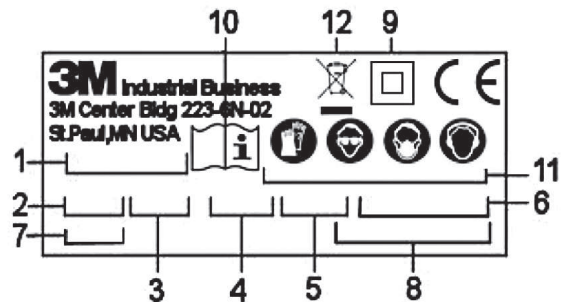
РЕМОНТ ИЗДЕЛИЯ ПОСЛЕ ОКОНЧАНИЯ ГАРАНТИИ

Компания 3M сотрудничает с авторизованными ремонтными и сервисными центрами. Пожалуйста, свяжитесь со своим дистрибьютором, который сможет наилучшим образом организовать для вас ремонт и обслуживание.

ИДЕНТИФИКАЦИЯ МАРКИРОВОЧНОЙ ТАБЛИЧКИ

ПОЛОЖЕНИЕ И ОБОЗНАЧЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ

1. Номер инструмента.
2. Номинальное рабочее напряжение в вольтах (В).
3. Рабочая частота в Герцах (Гц).
4. Потребляемый ток в Амперах (А). Убедитесь в том, что питание, к которому подключён инструмент, сможет легко выдержать указанный минимальный ток.
5. Потребляемая мощность в Ватт (Вт).
6. Код инструмента или серийный номер.
7. Технические характеристики инструмента.
8. Максимальные. об/мин.
9. Двойной квадрат указывает на то, что этот инструмент дважды изолирован, и поэтому не требует заземления.
10. Прочитайте все инструкции перед эксплуатацией данного изделия и сохраните их.
11. Средства индивидуальной защиты.
12. Пожалуйста, отправьте на переработку. Не выбрасывайте в бытовые отходы.



RU



EC DECLARATION OF CONFORMITY

EC DECLARATION of CONFORMITY



Manufacturers Name: 3M Industrial Business
Manufacturers Address: 3M Center, Building 223-6N-02
St. Paul, MN 55144 - 1000, USA

Does hereby declare that the machinery described below complies with those applicable essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, together with all amendments to date and complies also to the EMC Directive 2004/108/EC.

Description: Polisher, 200 mm (8") buffer diameter

Model Number: 64392, 64393 and 64394

The following standards have either been referred to, or complied with, in full part as relevant:

- EN 60745-1 Safety of hand-held electric motor operated tools
- EN 60745-2-3 Particular requirements for grinders, polishers and disc sanders
- EN ISO 3744 Acoustics. Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure. Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane.
- + UNI EN ISO 11203 Acoustics - Noise emitted by machinery and equipment - determination of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions from the sound power level
- UNI EN 28662 Hand-held portables power tool. Measurement of vibration at the handle. Pavement breakers and hammers for construction work.
- + UNI EN ISO 5349 Mechanical Vibration - Measurement and Evaluation of Human Exposure to Hand - Transmitted Vibration

Electromagnetic compatibility:

EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN61000-3-3

Electromagnetic fields:

EN 50366

Full name of the responsible person:

Dave Nettleship

Position: Technical Manager

Signature: 

Date: 27.01.10
3M UK PLC, Ratcliffe Road, Atherstone, UK, CV9 1PJ

Full name and address of individual responsible to compile technical file within the community:

Claus Geiger - Marketing Operations, Abrasive Systems Division, 3M Deutschland GmbH,
Carl-Schurz-Strasse 1, D-41453, Neuss, Germany